

Профессиональное образование в области традиционных художественных промыслов

Актуальные вопросы профессионального образования в сфере традиционного прикладного искусства: новый опыт

Чиж Р.Н., кандидат филологических наук, заведующий кафедрой языковой подготовки ФГБОУ ВО «Высшая школа народных искусств (академия)», 191186, Санкт-Петербург, набережная канала Грибоедова, д. 2, лит. А, email: romanchizh@inbox.ru

Chizh R.N., PhD in Philology, head of the language training department, Higher school of folk arts (academy), 191186, St. Petersburg, Griboyedov canal embankment, 2, Lit. A, e-mail: romanchizh@inbox.ru

Принципы и критерии отбора содержания обучения иностранным языкам будущих художников традиционных художественных промыслов **Principles and criteria for selecting the content of teaching foreign languages to future artists of traditional artistic crafts**

Аннотация. Статья посвящена описанию ключевых общедидактических и методических принципов обучения иностранному языку студентов – будущих художников традиционных художественных промыслов, критериев и подходов в отборе содержания, применяемых в лингвообразовании профильного вуза, которые представляют актуальность в связи с тем, что теоретическая база для создания концепции иноязычной подготовки художников в области традиционных художественных промыслов не разработана. Анализ и интерпретация содержания и компонентов лингвообучения, используемые автором для изложения материала, помогают наметить основные положения концепции лингвистической подготовки студентов вуза традиционных художественных промыслов.

Ключевые слова: иностранный язык, вуз традиционных художественных промыслов, принцип, общедидактический принцип, методический принцип, критерий, подход, социокультурный подход, лингвокультурологический подход, межкультурный подход, межкультурная коммуникация.

Abstract. The article is devoted to the description of the key general teaching and methodological principles of teaching a foreign language to students – future artists of traditional artistic crafts, criteria and approaches in the selection of content used in the language education of the specialized university, which are relevant due to the fact that the theoretical basis for creating the conception of foreign language training of artists in the field of traditional artistic crafts has not been developed. The analysis and interpretation of the content and components of

the linguistic training, used by the author for the presentation of the material, help to outline the main provisions of the conception of linguistic training of students of the university of traditional artistic crafts.

Key words: foreign language, university of traditional artistic crafts, principle, general didactic principle, methodological principle, criterion, approach, sociocultural approach, linguoculturological approach, intercultural approach, intercultural communication.

Современный вектор методики обучения иностранным языкам проделал огромный путь в своем развитии. Большую роль в становлении современных концепций лингвообучения сыграл грамматико-переводной метод, при котором акцент был главным образом на грамматике, фонетике не придавалось большого значения, лексика изучалась вне какой-либо системы, и осуществлялся большей частью дословный перевод изучаемых единиц.

Вслед за грамматико-переводным методом в 70-е годы XIX века появился натуральный метод обучения. При обучении иностранному языку в то время воссоздавались естественные условия близкие к тем, которые были задействованы при усвоении родного языка.

Натуральный метод подготовил базу для внедрения в практику лингвообучения прямого метода, постулирующего то, что языковые единицы и их различные грамматические формы должны отождествляться непосредственно с их значением, а родной язык обучающихся необходимо исключить.

В 1930-е годы распространение получил устный метод в обучении иностранным языкам, когда для овладения системой языка применялись приемы слушания, повторения и воспроизведения речевых моделей изучаемого языка для их лучшего усвоения и запоминания.

Практическое применение получили также аудиовизуальный и аудиолингвальный методы. При первом методе активно задействуются зрительный и слуховой каналы восприятия, т.е. в процессе обучения иностранному языку активно используются иллюстрации, схемы, таблицы, фильмы. Второй метод обучения иностранному языку представлял многократное систематическое прослушивание и повторение после диктора определенных специально отобранных языковых моделей, словосочетаний и предложений по конкретным темам, что вело к продуктивному усвоению устной речи.

Существенную роль в свое время играл сознательно-практический метод, при котором большая часть времени в ходе работы над иностранным языком отводилась на речевую деятельность, минимум – на информацию об изучаемом языке.

Глубокое владение значением лингвистических явлений, а также способами их объективации в речи и опора на родной язык обучающихся для лучшего понимания изучаемого материала составили сущность сознательно-сопоставительного метода.

Разнообразие появившихся и широко использовавшихся на протяжении длительного времени лингвометодов обучения привело к появлению комбинированных (смешанных) методов, характерной особенностью которых было присутствие в них признаков, свойственных всем вышеозначенным методам.

Накопленный опыт в области лингводидактики привел к появлению коммуникативного метода в обучении иностранным языкам, задачей которого является создание условий для выхода в реальную коммуникацию на изучаемом языке. Данный метод и до сегодняшнего дня является одним из ведущих, поскольку он направлен на «...одновременное развитие основных языковых навыков (грамматика, устная и письменная речь, чтение и аудирование) в процессе живого общения» [3, с. 170], и на него мы опираемся в нашей работе, обучая в Высшей школе народных искусств (академии) будущих художников в области традиционных художественных промыслов, которые изучают художественное кружевоплетение, художественную вышивку, лаковую миниатюрную живопись, декоративную роспись по металлу и дереву, ювелирное и косторезное искусство, художественную роспись ткани, художественную резьбу по дереву.

Принимая во внимание роль каждого из отмеченных методов в развитии лингводидактики, и изучив основополагающие работы исследователей в области принципов обучения (Ю.К. Бабанского, И.Ф. Гербарта, М.А. Данилова, А. Дистервега, Б.Д. Есипова, В.И. Загвязинского, Т.А. Ильиной, Я.А. Коменского, И.Я. Лернера, В.В. Розанова, М.Н. Скаткина, В.А. Сластенина, В.А. Сухомлинского, К.Д. Ушинского, И.Б. Федотовой и многих других), опишем методологическую базу лингвообучения применительно к профильному вузу.

В качестве **общедидактических принципов** в обучении иностранным языкам мы выделяем следующие:

1. *Принцип сознательного обучения*, заключающийся в том, что студенты осознают выполняемые ими в процессе обучения действия с языковым материалом, то есть знания, умения и навыки приобретаются на сознательной основе [1, с. 144]. Так, обращаясь к профессионалистическому аспекту в обучении, студенты-художники понимают необходимость изучения терминов специальности на иностранном языке, т.к. без знания данных единиц они не смогут рассказать о выполненном изделии, провести мастер-класс для коллег из-за рубежа, вести деловую переписку с партнерами. Профессиональная коммуникация не состоится.

2. *Принцип наглядности*, который связан с тем, что художник в области традиционных художественных промыслов по-особому видит мир, в восприятии им мира большую роль играет наглядно-образное мышление в связи с чем, преподаватель иностранного языка должен воссоздавать фрагменты окружающей действительности с помощью предметов, картинок, схем, таблиц, фильмов, компьютерных программ. Чем активнее задействован

зрительный канал при обучении, тем прочнее усваивается изучаемый материал.

3. *Принцип систематичности и последовательности*, детерминирующий определенную систему и логику изложения изучаемого материала. Здесь речь идет о четком планировании учебных разделов, модулей, алгоритме подачи тем, поскольку установлено, что следование логической структуре в лингвообучении позволяет усваивать учебный материал эффективнее, осмысленно и в большом объеме. Так, например, приступая к изучению темы «*Education. Образование*» студенты сначала знакомятся с текстом «*What is education? Что есть образование?*», смотрят видео «*Kinds of education. Виды образования*» и только потом переходят к таким темам как «*Problems of education. Проблемы образования*» и «*Education in English speaking countries. Образование в англоязычных странах*».

4. *Принцип доступности и учета индивидуальных особенностей обучающихся*, согласно которому обучение должно исходить из реального уровня студентов и их возможностей, чтобы избежать недочетов в программе и перегруженности у студентов. Данный дидактический принцип реализуется в строгом отборе лингвистического материала, соответствующей ступени обучения, лимитировании и дифференциации объема подаваемого к изучению материала, организации изучения учебного материала в индивидуальном темпе конкретного студента, а также специально разработанной системе упражнений и фонда оценочных средств для всех уровней успеваемости.

Практическим результатом эффективного использования данного принципа является создание условий для построения каждым обучающимся индивидуальной образовательной траектории.

При изучении учебных разделов, мы делим материал по уровням, выделяя основной и повышенный уровни. Так, например, требования к уровню освоения материала на втором курсе в первом семестре в рамках раздела «Социально-культурная сфера общения» выглядят таким образом:

Основной уровень

1. *Роль иностранного языка в современном мире. Современные языки международного общения.*
2. *Облик города/деревни в различных странах мира. Типы жилищ, досуг и работа людей в городе и деревне.*
3. *Национальные традиции и обычаи России/стран изучаемого языка/ других стран мира. Родной край. Достопримечательности разных стран.*
4. *Путешествия и туризм как средство культурного обогащения личности. Популярны туристические маршруты. Типы туров. Планирование путешествия самостоятельно/через турагенство.*
5. *Выдающиеся деятели искусства разных эпох, стран и культур. Крупнейшие музеи мира.*

Повышенный уровень

1.Изменение статуса языков в мире (в различных социально-политических и культурных контекстах). Взаимодействие языков. Проблема сохранения языкового многообразия мира.

2.Социальная роль семьи в различных странах и культурах. Темп и ритм жизни современного человека в различных регионах страны и мира. Особенности проведения досуга людей различных возрастных, профессиональных и социальных групп.

3.Исторические эпохи. Стереотипы восприятия и понимания различных культур.

4.Экотуризм: проблемы и перспективы. Роль туризма в экономическом, социальном и культурном развитии стран и регионов.

5.Основные этапы и направления в развитии искусства (живопись, музыка, архитектура, кино, театр, литература). Выдающиеся памятники материальной и нематериальной культуры в различных странах мира. Деятельность ЮНЕСКО по сохранению культурного многообразия мира.

Весьма важным здесь является учет индивидуальных особенностей студентов: скорость восприятия информации конкретным студентом, его жизненный опыт, специфику личностного развития. Следует заранее понимать и учитывать, что студентам на занятии требуется разное время на выполнение одного и того же задания. Многие из студентов также не ограничиваются выполнением текущих заданий. Поэтому необходимо заранее разрабатывать дополнительные индивидуальные задания, а также комбинировать различные формы работы (индивидуальные и групповые).

5. Принцип научности, который подчиняет учебный процесс научной основе, то есть в ходе обучения иностранным языкам используются последние достижения таких наук как педагогика, лингвистика, лингводидактика, психология, а также психолингвистика и другие.

Художники в области традиционных художественных промыслов изучают иностранный язык не хаотично, а как систему – терминосистему своей будущей профессии, получают сведения о современном состоянии изучаемого иностранного языка, неологизмах и архаизмах внутри узуса, существующих грамматических правилах.

В процессе изучения иностранного языка используются современные цифровые технологии (интерактивная доска, видеофильмы, подкасты), обучающие и развивающие технологии (онлайн платформы, словари), представленные в системе Интернет. Благодаря самостоятельной работе с компьютерными технологиями, выполняя конкретные проекты, студенты на основе своего личного опыта глубже осмысливают содержание дисциплины «Иностранный язык» и чувствуют себя самостоятельными исследователями.

6. Принцип взаимосвязи обучения с жизнью, который направляет студентов в процессе изучения иностранных языков на знакомство и

приобщение к жизни, традициям и обычаям носителей языка, культурным и материальным ценностям зарубежных стран.

7. *Принцип воспитывающего и развивающего обучения*, который предполагает, что дисциплина «Иностранный язык» оказывает воспитывающую и развивающую функцию через свое содержание и используемые средства обучения. Правильно подобранные тексты, видеофильмы на иностранном языке расширяют кругозор студентов-художников традиционных художественных промыслов. Обсуждение актуальных тем способствует формированию мировоззрения студентов. Использование деловых учебных игр развивает логическое мышление, память обучающихся, о чем свидетельствуют проводимые нами ежегодно входной и итоговый контроль качества обучения иностранным языкам.

8. *Принцип прочности в освоении знаний* связан с тем, что студент-художник в области традиционных художественных промыслов при обучении иностранным языкам должен постоянно пополнять свой словарный запас, учить новые грамматические структуры и выражения, сохранять и удерживать их в своей памяти, при необходимости извлекая и употребляя их в различных видах речевой деятельности.

9. *Принцип активности*, в том числе творческой, который гласит, что тем эффективнее будут результаты в изучении иностранного языка, чем более каждый участник учебного процесса включен в речевую деятельность и мотивирован на речевую, интеллектуальную и эмоциональную активность.

Общедидактические принципы дополняют *методические принципы*, конкретизирующие специфику обучения иностранным языкам. Основываясь на работах таких методистов как И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, В. Кляйна, М.В. Ляховицкого, Р.П. Мильруда, Р.К. Миньяр-Белоручева, А.А. Миролубова, Е.И. Пассова, И.В. Рахманова, Е.Н. Солововой, Х. Хельмиха и многих других, и беря за основу разработанные ими положения, отметим методические принципы, которые мы активно применяем на занятиях:

1. *Принцип коммуникативной направленности*, заключающийся в моделировании реальных условий коммуникации, т.е. целей, мотивов и всевозможных задач общения. В рамках данного принципа выстраивается такая система, при которой овладение иностранным языком (собственно цель обучения) и речевая деятельность на иностранном языке (средство достижения цели) выступают в неразрывной связи. Таким образом, реализация данного принципа в обучении иностранному языку заключается в выходе в реальную коммуникацию и в его основе, как справедливо отмечает известный российский методист Е.Н. Соловова лежат «...реальные потребности учащихся, их интересы, обусловленные реальным или возможным контекстом деятельности» [7, с. 33].

Следование принципу коммуникативной направленности создает почву для применения активной творческой деятельности, что особенно актуально в обучении художников традиционных художественных промыслов. Эта деятельность включает в себя постоянное использование коллективных форм

работы, то есть осуществляется обращение к иностранному языку как средству общения, рассмотрение проблемных учебных ситуаций, которые актуальны, интересны студентам и отражают специфику их подготовки, одновременное изучение грамматических форм в речевой деятельности, то есть вне отрыва от “живой” реальной коммуникации.

2. *Принцип учета родного языка*, в основе которого лежит мысль о том, что изучающий иностранный язык постоянно сравнивает языковые явления родного и иностранного языка, анализирует черты сходства и различия в них. Становится очевидным, что если в процессе обучения иностранному языку мы имеем возможность провести определенные параллели, выявить закономерности и установить правила, то этот процесс будет более эффективным и в нем будет меньше сложностей.

3. *Принцип устного опережения*, характерный для ранней ступени обучения, задействует устную речь для изучения языкового материала. Обучение таким видам речевой деятельности как чтение и письмо происходит на материале, который заранее был отработан в устной речи, то есть работа над материалом осуществляется по следующей модели:

→ *говорение* → *чтение* → *письмо*.

4. *Принцип взаимосвязи обучения со всеми видами речевой деятельности* предполагает одновременное формирование навыков и умений в области чтения, письма, говорения и аудирования на основе логически выстроенной учебной программы и комплекса разработанных упражнений. Все виды речевой деятельности должны взаимообуславливать и дополнять друг друга. В случае если какой-либо вид деятельности недостаточно развит, то другой вид должен помочь в его формировании. Так, обучение навыкам говорения будет невозможным, если студент имеет проблемы в области аудирования. В свою очередь развитие навыков чтения немыслимо без освоения умений в области письма.

5. *Принцип аппроксимации*, проявляющийся при оценке речевой деятельности студентов, когда преподаватель не акцентирует внимание на ошибках обучающихся, если они не нарушают акт коммуникации и не препятствуют общему пониманию сказанного/написанного. Реализация этого принципа нивелирует боязнь студентов сделать ошибки и создает на занятиях атмосферу, способствующую повышению учебной активности студентов.

6. *Принцип профессиональной направленности*, который является одним из основополагающих применительно к профильному вузу, исходит из первостепенного положения будущей профессии студентов и их профессиональных интересов. Подобный подход, который можно назвать профессионально-ориентированным, имеет свою особенность, заключающуюся в том, что «...в процессе обучения должна быть активизирована межпредметная связь, благодаря которой приобретаются дополнительные профессиональные знания и формируются профессиональные качества» [2, с. 159].

Основная проблема в отборе содержания обучения иностранным языкам в вузе традиционных художественных промыслов состоит в том, что, во-первых, до недавнего времени учебные программы по дисциплине «Иностранный язык» недостаточно отражали профессиональную направленность обучающихся, во-вторых, не имелось учебных пособий по данному профилю. Нами были предприняты попытки восполнить существующие лакуны в этой области. Был опубликован ряд изданий, отражающих специфику обучения иностранным языкам в вузе [4; 5; 9; 10].

Отмеченные выше общедидактические и методические принципы реализуются в процессе обучения иностранным языкам художников традиционных художественных промыслов с опорой на следующие **критерии обучения**, которые были сформулированы и описаны известными учеными, такими как И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, В. Кляйн, М.В. Ляховицкий, Е.И. Пассов, Е.Н. Соловова:

1. *Информационная насыщенность учебного материала.* Реализация данного критерия базируется на использовании комплекса специально подобранных текстов, видеоматериалов и разработанных к ним упражнений, в которые включен информационно-насыщенный материал, например, сведения о странах изучаемого языка, о родине, будущей профессии студентов, о техниках и материалах, в ней применяемых. Из данных источников студенты черпают новую для них информацию.

2. *Культурологическая маркированность учебного материала.* Речь идет об отборе информации, которая характерна для представителей конкретной лингвокультуры. Так, в процессе обучения иностранным языкам мы активно задействуем учебные тексты, видеофильмы, аудиозаписи, короткие клипы, которые являются лингвострановедчески наполненными. В них речь идет о повседневной жизни общества и деловой сфере стран изучаемого языка. Они составляют существенную базу для изучения и обсуждения важных тем.

Просмотрев, например, видео «*British life*» из популярного видеохостинга Youtube можно узнать, что жители туманного Альбиона очень вежливы и постоянно говорят традиционные формулы вежливости «*Thank you*», «*Please*», «*You're welcome*».

Во многих программах англичане говорят, что они домоседы – *homebody* и предпочитают проводить свое свободное время у себя дома рядом с камином «*fireplace*», а не в шумных развлекательных заведениях. Из телевизионных программ явствует, что англичане очень любят садоводство «*gardening*». Многие в этой стране владеют небольшим участком перед домом, на котором они выращивают различные растения или цветы.

Просмотр документального фильма «*Swisstulle. Honiton Lace Industry – ITV News*» дает нам сведения о том, что в Великобритании, как и в России также представлен художественный промысел кружевоплетения. В Великобритании кружево начали плести с XVI века. Английское кружево делали при помощи коклюшек из тонких льняных нитей, часто соединяя его

шелковым шифоном, который служил основой. Работа над видео дает нам сведения о том, что кружево Хонитон является любимым видом кружева королевы Виктории. В платье, выполненном из этого кружева, она была коронована, в 1841 году ее первого ребенка крестили в платье из кружева Хонитон. И по сей день благодаря королеве Виктории этот вид кружева является любимым кружевом королевского двора.

3. *Коммуникативная ценность учебного материала.* Отбор учебного материала осуществляется согласно частоте его использования в речевой деятельности, он должен соответствовать целям обучения, потребностям студентов на конкретной ступени обучения и учитывать правила и нормы, принятые в конкретной лингвокультуре.

4. *Критерий прагматической ценности.* Данный критерий тесно связан с предыдущим критерием и обуславливает прагматическую направленность содержания обучения иностранным языкам, то есть формирование у студентов «знаний, навыков и умений, владение которыми позволяет им приобщиться к этнолингвокультурным ценностям страны изучаемого языка и практически пользоваться иностранным языком в ситуациях межкультурного взаимопонимания и познания» [1, с. 98].

5. *Актуальность учебного материала.* Предоставляемый студентам для изучения материал должен содержать актуальную информацию, отражающую современное состояние того или иного вопроса. Материал с устаревшими сведениями и ненадежными данными следует исключать.

6. *Аутентичность учебного материала.* Большая часть рассматриваемого на занятиях иностранного языка материала должна быть аутентичной, то есть отражать специфику функционирования языка в ситуациях реального общения. Так, применяемые нами аутентичные книги, журналы, газеты, каталоги, видеофильмы характеризуются информативной, ситуативной, а также культурологической аутентичностью.

7. *Вариативность и разнотипность учебного материала.* Согласно данному критерию изучаемый материал должен отражать различные ситуации как повседневного, так и делового общения, быть разнообразным с точки зрения жанров и стимулировать студентов на самостоятельный поиск источников информации, способов и средств достижения поставленных образовательных целей, в конечном итоге на выбор траектории собственного образовательного пути.

Отбор содержания в обучении иностранному языку в вузе традиционных художественных промыслов осуществляется на основе таких ведущих культуроориентированных подходов как *социокультурный, лингвокультурологический и межкультурный.*

Суть *социокультурного подхода*, разработанного известным ученым В.В. Сафоновой в начале 1990-х годов прошлого века, заключается в том, что обучение иностранным языкам строится на основе диалога и соизучения родной и иноязычной культуры. В результате обучения должна быть

сформирована языковая личность, являющаяся полноправным участником диалога культур [6, с. 7].

Лингвокультурологический подход позволяет исследовать язык как результат коллективного опыта, увидеть, что стоит за той или иной лексической единицей, изучить в преломлении язык и культуру.

Основу *межкультурного подхода* составляет идея о том, что изучающие иностранный язык должны научиться осуществлять эффективную межкультурную коммуникацию на изучаемом языке.

Этот подход в обучении, как показывает практика, является оптимальным для обучения студентов, изучающих традиционные художественные промыслы, т.к. обучение иностранному языку художников характеризуется профессионально-ориентированной направленностью, которая представляет собой «...сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях» [5, с. 3].

С позиций межкультурного подхода иностранный язык представляет собой инструмент профессионального диалога внутри разных культур, а также является средством решения профессиональных задач.

Рациональную концепцию обучения иностранным языкам можно выстроить на основе применения общедидактических и методических принципов, важных критериев и современных подходов, заранее определив требования каждой специальности и глубоко разработав структуру обучения. Эта структура в вузе традиционных художественных промыслов реализуется в двух взаимосвязанных и взаимодополняемых друг друга направлениях: изучение общего курса иностранного языка и профессионального языка, то есть языка специальности.

Освоение общего курса иностранного языка способствует формированию у студента – будущего художника традиционных художественных промыслов общих учебных навыков и умений (читать, писать, говорить на иностранном языке). Изучение языка специальности приводит к способности осуществлять иноязычное общение в профессиональной деятельности в рамках выбранной профессии. Следовательно, изучение этих двух взаимосвязанных аспектов, на основе разработанной рациональной концепции, учитывающей эти принципы, методы, подходы и критерии, представляется актуальным.

Литература

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 5-е изд. – Москва: Академия, 2008. – 333 с.
2. Гусева Т.В. Об отборе содержания профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе / Т.В.

Гусева // Вестник университета Российской академии образования. – 2009. – № 1. – С. 159-161.

3. Мальцева. Е.Ю. Реализация коммуникативного подхода при изучении иностранного языка посредством просмотра кинофильмов // Иноязычное образование в поликультурной среде: материалы и доклады XXIV научно-практической конференции Национальной ассоциации преподавателей английского языка (NATE2018) / Е.Ю. Мальцева. – Самара: Изд-во Самарский государственный университет, 2018. – С. 169-174.

4. Новикова М.В. Немецко-русский словарь-справочник по кружевоплетению / М.В. Новикова. – Санкт-Петербург: ВШНИ, 2013. – 136 с.

5. Новикова М.В. Русско-немецкий словарь-справочник по кружевоплетению / М.В. Новикова. – Санкт-Петербург: ВШНИ, 2013. – 157 с.

6. Образцов П.И., Иванова О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учебное пособие / П.И. Образцов, О.Ю. Иванова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.

7. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж: Истоки, 1996. – 237 с.

8. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций / Е.Н. Соловова. – 3-е изд. – Москва: Просвещение, 2005. – 239 с.

9. Чиж Р.Н. Домашнее чтение. Home reading. Учебное пособие к практическим занятиям по дисциплине «Иностранный язык» / Р.Н. Чиж. – Санкт-Петербург: ВШНИ, 2019. – 51 с.

10. Чиж Р.Н., Ванюшкина Л.М. The world of art: translating, watching, discussing. Мир искусства: переводим, смотрим, обсуждаем. Учебное пособие к практическим занятиям для бакалавров по дисциплине «Иностранный язык (английский язык)» / Р.Н. Чиж, Л.М. Ванюшкина. – Санкт-Петербург: ВШНИ, 2020. – 74 с.

References

1. Gal'skova N.D., Gez N.I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika / N.D. Gal'skova, N.I. Gez. – 5-e izd. – Moskva: Akademiya, 2008. – 333 s.

2. Guseva T.V. Ob otbore sodержaniya professional'no-orientirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze / T.V. Guseva // Vestnik universiteta Rossijskoj akademii obrazovaniya. – 2009. – № 1. – S. 159-161.

3. Maltseva. Ye.Yu. Realizatsiya kommunikativnogo podkhoda pri izuchenii inostrannogo yazyka posredstvom prosmotra kinofilmov // Inoyazychnoye obrazovaniye v polikulturnoy srede: materialy i doklady XXIV nauchno-prakticheskoy konferentsii Natsionalnoy assotsiatsii prepodavateley

anglyskogo yazyka (NATE2018) / Ye.Yu. Maltseva. – Samara: Izd-vo Samarsky gosudarstvenny universitet, 2018. – S. 169-174.

4. Novikova M.V. Nemecko-russkij slovar'-spravochnik po kruzhevopleteniyu / M.V. Novikova. – Sankt-Peterburg: VSHNI, 2013. – 136 s.

5. Novikova M.V. Russko-nemeckij slovar'-spravochnik po kruzhevopleteniyu / M.V. Novikova. – Sankt-Peterburg: VSHNI, 2013. – 157 s.

6. Obrazcov P.I., Ivanova O.YU. Professional'no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku na neyazykovykh fakul'tetakh vuzov: uchebnoe posobie / P.I. Obrazcov, O.YU. Ivanova. – Orel: OGU, 2005. – 114 s.

7. Safonova V.V. Izuchenie yazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i civilizacij / V.V. Safonova. – Voronezh: Istoki, 1996. – 237 s.

8. Solovova E.N. Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyj kurs lekcij / E.N. Solovova. – 3-e izd. – Moskva: Prosveshchenie, 2005. – 239 s.

9. CHizh R.N. Domashnee chtenie. Home reading. Uchebnoe posobie k prakticheskim zanyatijam po discipline «Inostrannyj yazyk» / R.N. CHizh. – Sankt-Peterburg: VSHNI, 2019. – 51 s.

10. CHizh R.N., Vanyushkina L.M. The world of art: translating, watching, discussing. Mir iskusstva: perevodim, smotrim, obsuzhdaem. Uchebnoe posobie k prakticheskim zanyatijam dlya bakalavrov po discipline «Inostrannyj yazyk (anglijskij yazyk)» / R.N. CHizh, L.M. Vanyushkina. – Sankt-Peterburg: VSHNI, 2020. – 74 s.